

Anno accademico: 2020-2021

Convenzione di stage tra

Nota : per facilitare la lettura del documento, le parole "stagista o tirocinante", "insegnante di riferimento o referente", "tutor di stage", "rappresentante legale", "studente" sono utilizzate al maschile.

1 - L'ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE O DI FORMAZIONE

Nome :
 Indirizzo :

 ☎
 Rappresentato da (firmatario della convenzione) :
 In qualità di:
 Componente/UFR* :
 ☎
 e-mail:
 Indirizzo (se differente da quello dell'istituto) :

*Unité de Formation et Recherche = Unità di Formazione e Ricerca

2 - L'ORGANISMO OSPITANTE

Nome:
 Indirizzo:

 Rappresentato da (firmatario della convenzione)
 In qualità di:
 Ufficio o servizio di svolgimento dello stage:
 ☎
 e-mail :
 Luogo di svolgimento dello stage (se diverso dall'indirizzo dell'organismo):

3 - IL TIROCINANTE

Nome : Cognome: Sesso: F ☐ M ☐ Nato/a il: ____ / ____ / ____
 Indirizzo:

 ☎ e-mail:

DENOMINAZIONE DELLA FORMAZIONE O DEL PERCORSO DI FORMAZIONE SEGUITO NELL'ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE E VOLUME ORARIO (ANNUALE O SEMESTRALE):

OGGETTO DELLO STAGE

Date: Dal..... Al.....
 Per una **durata totale** di (Numero di settimane / di Mesi (barrare la menzione inutile).
 Corrispondente a Giorni di presenza effettiva nell'organismo ospitante.
 E corrispondente a Ore di presenza effettiva nell'organismo ospitante.
 In caso di presenza discontinua, ripartizione: numero di ore a settimana o numero di ore al giorno (barrare la menzione inutile).
 Commenti:

INQUADRAMENTO DEL TIROCINANTE IN SENO ALL'ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE

Nome e cognome dell'insegnante di riferimento:

 Funzione (o disciplina):
 ☎ e-mail:

INQUADRAMENTO DEL TIROCINANTE IN SENO ALL'ORGANISMO OSPITANTE

Nome e cognome del tutor di stage :

 Funzione:
 ☎ e-mail:

Ente sanitario da contattare in caso di incidente (Cassa Primaria di Assicurazione Malattia del luogo di domicilio del tirocinante, tranne casi eccezionali):

6.2 – Gratificazione superiore al 15% del tetto orario massimo di previdenza sociale:

I contributi sociali sono calcolati sul differenziale tra l'importo della gratificazione e il 15% del tetto massimo orario di Previdenza Sociale.

Lo studente beneficia della copertura legale in applicazione delle disposizioni degli articoli L.411-1 e seguenti del Codice di Previdenza Sociale francese. In caso di incidente durante l'attività svolta presso l'organismo, durante il tragitto per raggiungere il luogo di stage, in specifici luoghi utili allo svolgimento dello stage, l'organismo ospitante sarà tenuto a effettuare tutte le pratiche necessarie presso la Cassa Primaria di Assicurazione Malattia e a informarne l'istituto di provenienza dal tirocinante nel più breve tempo possibile.

6.3 – Assistenza sanitaria dello stagista all'estero

1) Assistenza secondo il regime di previdenza francese per gli studenti

- Per i tirocini svolti in seno allo Spazio Economico Europeo (SEE), qualsiasi studente proveniente da uno stato membro, dalla Norvegia, dall'Islanda, dal Liechtenstein o dalla Svizzera, o ancora da qualsiasi altro Stato (in questo ultimo caso, la presente disposizione non sarà applicabile per un tirocinio in Danimarca, Norvegia, Islanda, Liechtenstein o Svizzera) dovrà richiedere la sua Tessera Europea di Assicurazione Malattia (TEAM);

- Per i tirocini effettuati in Québec da studenti di nazionalità francese, il tirocinante dovrà richiedere il modulo SE401Q (104 per i tirocini in azienda, 106 per i tirocini in università);

- In tutti gli altri casi, gli studenti che si trovano a dover affrontare spese sanitarie, potranno essere rimborsati al ritorno presso la cassa mutua che funge per loro come Cassa di Previdenza Sociale Studente, su presentazione dei dovuti giustificativi. Il rimborso verrà effettuato, allora, sulla base delle tariffe applicate alle spese sanitarie in Francia.

Possono verificarsi importanti differenze tra le spese affrontate e le tariffe francesi alla base del rimborso. Pertanto, è fortemente consigliato agli studenti di sottoscrivere un'assicurazione sanitaria complementare specifica, valida per il paese e per la durata del tirocinio, presso l'organismo assicurativo di propria scelta (cassa mutua studentesca, cassa mutua dei genitori, compagnia privata ad hoc ...) o, eventualmente e dopo verifica dell'estensione delle garanzie proposte, presso l'organismo ospitante, nel momento in cui quest'ultimo fornisca al tirocinante una copertura sanitaria in ottemperanza di leggi locali (cfr. 2° punto qui di seguito).

2) Previdenza sociale dell'organismo ospitante

Barrando la casella corrispondente, l'organismo ospitante fornisce al tirocinante maggiori informazioni sulla protezione sanitaria offerta, in virtù della legislazione locale:

☐ SI: la protezione sanitaria si aggiunge, all'estero, al mantenimento dei diritti già garantiti dalla legislazione francese.

☐ NO: la protezione sanitaria, all'estero, sarà esclusivamente garantita dal mantenimento dei diritti del regime di previdenza sociale studenti francese. Nel caso in cui nessuna delle caselle fosse barrata, si applicherà l'articolo 6.3 – 1.

6.4 Protezione infortuni sul lavoro tirocinante all'estero

1) Per poter beneficiare dei diritti francesi sulla copertura assicurativa degli infortuni sul lavoro, il presente stage deve:

- avere una durata di massimo 6 mesi, esclusi eventuali prolungamenti;

- non dar luogo a nessuna remunerazione suscettibile di aprire i diritti a una protezione infortuni sul lavoro nel paese ospitante; sono ammesse un'indennità o una gratificazione che non superi il tetto massimo orario del 15% della previdenza sociale francese (cfr. punto 5) e, con riserva dell'accordo della Cassa Primaria di Assicurazione Malattia sulla richiesta di mantenimento dei diritti;

- svolgersi esclusivamente in seno all'organismo segnatario della presente convenzione;

- svolgersi esclusivamente nel paese ospitante menzionato.

Qualora le sopracitate condizioni non fossero rispettate, l'organismo ospitante si impegna a versare i contributi per la protezione del tirocinante e a effettuare tutte le dichiarazioni necessarie in caso di infortunio sul lavoro.

2) La dichiarazione degli infortuni sul lavoro spetta all'istituto di provenienza dello studente che dovrà esserne informato per iscritto dall'organismo ospitante entro 48 ore.

3) La copertura assicurativa riguarda gli incidenti verificatisi:

- sul posto di svolgimento dello stage e durante le ore ad esso dedicate,
- sul tragitto di andata e ritorno che il tirocinante percorre abitualmente per recarsi dalla sua residenza al luogo di lavoro,

(6-4 seguito)

- nel quadro di una missione affidata al tirocinante dall'organismo ospitante e obbligatoriamente tramite ordine di missione.

- durante il primo tragitto per recarsi dal domicilio al luogo di residenza durante lo stage (spostamento alla data di inizio del tirocinio),

- durante l'ultimo tragitto di ritorno dalla residenza occupata durante lo stage fino al proprio domicilio alla fine di quest'ultimo.

4) Per i casi in cui soltanto una delle condizioni dell'articolo 6.4-1/ non fosse rispettata, l'organismo ospitante si impegna alla copertura assicurativa del tirocinante contro il rischio di infortunio sul lavoro, di infortunio durante il tragitto e di malattie professionali e ad assicurare tutte le dichiarazioni necessarie.

5) In tutti i casi:

- se lo studente è vittima di un infortunio sul lavoro durante lo stage, l'organismo ospitante dovrà imperativamente e immediatamente segnalare l'incidente all'istituto di provenienza;

- se lo studente svolge missioni limitate al di fuori dell'organismo ospitante o al di fuori del paese ospitante, l'organismo ospitante dovrà occuparsi di tutte le disposizioni necessarie per offrirgli le assicurazioni appropriate.

Articolo 7 – Responsabilità e assicurazione.

L'organismo ospitante e il tirocinante dichiarano di essere coperti dell'assicurazione di responsabilità civile di base.

Per i tirocini all'estero o in territori d'oltremare, il tirocinante si impegna a sottoscrivere un contratto di assistenza (rimpatrio sanitario, assistenza giuridica ...) e un contratto di assicurazione individuale incidenti.

Nel momento in cui l'organismo ospitante mette un veicolo a disposizione del tirocinante, dovrà occuparsi di verificare precedentemente che la polizza assicurativa compra l'utilizzo di esso da parte di uno studente.

Se nel quadro dello stage, lo studente utilizza il suo veicolo personale o un veicolo preso in prestito da terzi, lo fa espressamente presente all'assicuratore del suddetto veicolo e, se del caso, si farà carico del premio ad essa afferente.

Articolo 8 – Disciplina

Il tirocinante è sottoposto alle regole disciplinari e alle clausole del regolamento interno applicabili, di cui deve essere messo a conoscenza prima dell'inizio dello stage, in particolare per quanto riguarda gli orari, le regole igieniche e di sicurezza in vigore nell'organismo di accoglienza.

Qualsiasi sanzione disciplinare può essere decisa soltanto dall'istituto di provenienza. In questo caso, l'organismo ospitante informa l'insegnante di riferimento e l'istituto di provenienza delle mancanze dello studente e fornisce gli eventuali elementi costitutivi.

In caso di mancanze particolarmente gravi alle regole disciplinari, l'organismo ospitante si riserva il diritto di porre fine allo stage, rispettando le disposizioni previste all'articolo 9 della presente convenzione.

Articolo 9 – Giorni di congedo – Interruzione dello stage

In Francia (tranne in casi di regolamentazioni particolari applicabili in alcune collettività d'oltremare francesi o negli organismi di diritto pubblico), in caso di maternità, paternità o adozione, il tirocinante beneficia di congedi e assenze giustificate di una durata equivalente a quella prevista per gli effettivi dipendenti dagli articoli da L.1225-16 a L.1225-28, L.1225-35, L.1225-37, L.1225-46 del Codice del Lavoro francese.

Per gli stage la cui durata è superiore a due mesi e nei limiti della durata massima di 6 mesi, è possibile richiedere ed accordare congedi o assenze giustificate.

NUMERO DI GIORNI DI CONGEDO AUTORIZZATI / o modalità di congedo e assenze giustificate durante il tirocinio:

.....

Per qualsiasi altra interruzione temporanea dello stage (malattia, assenza ingiustificata ...) l'organismo ospitante avverte per iscritto l'istituto di provenienza.

Qualsivoglia interruzione dello stage, è segnalata alle altre parti della convenzione e all'insegnante di riferimento. Se del caso, sarà messa in atto dall'istituto di provenienza una procedura di convalida.

In caso di accordo delle parti della convenzione, sarà possibile effettuare un rapporto finale di stage al fine di permettere la realizzazione della durata del tirocinio prevista inizialmente. Tale rapporto sarà da considerare come una clausola alla convenzione di stage.

(Articolo 9 seguito)

In caso di prolungamento della sua durata, potrà essere stipulata una clausola alla convenzione di stage, su richiesta congiunta dell'organismo ospitante del tirocinante, nel rispetto della durata massima dello stage fissata dalla legge (6 mesi).

Nel caso in cui una delle tre parti (organismo ospitante, tirocinante, istituto di provenienza) volesse porre fine al tirocinio, sarà necessario che ne informi immediatamente le altre due parti per iscritto. Le ragioni riportate saranno esaminate in stretta concertazione. La decisione definitiva di porre fine allo stage sarà presa soltanto alla fine di questa fase di concertazione.

Articolo 10 – Dovere di riservatezza e confidenzialità

Il dovere di riservatezza è applicato con rigore assoluto ed è apprezzato dall'organismo ospitante, conto tenuto delle sue proprie specificità. Il tirocinante si impegna, dunque, a non utilizzare in alcun caso le informazioni raccolte o ottenute per pubblicarle o comunicarle a terzi, senza l'accordo dell'organismo ospitante, compreso il rapporto di stage. Tale impegno resta valido non soltanto dello stage ma anche dopo la data di fine rapporto. Il tirocinante si impegna a non conservare, portare con sé, o effettuare una copia di documenti o programmi di qualsiasi natura, di proprietà dell'organismo ospitante, tranne in caso di accordo da parte di quest'ultimo. Nel quadro della confidenzialità delle informazioni contenute nel rapporto di stage, l'organismo ospitante può chiedere una restrizione della diffusione del rapporto, nonché il ritiro di alcuni elementi confidenziali.

I soggetti che ne saranno a conoscenza sono obbligati dal segreto professionale al non utilizzo e alla non divulgazione delle informazioni contenute nel rapporto.

Articolo 11 – Proprietà intellettuale

Conformemente al Codice della Proprietà Intellettuale francese, nel caso in cui le attività del tirocinante diano luogo a un'opera protetta da diritti d'autore o da proprietà industriale (compresi alcuni programmi informatici), se l'organismo ospitante desidera utilizzarli e il tirocinante dà il proprio accordo, dovrà essere firmato un contratto tra lo studente (autore) e l'organismo ospitante.

Il contratto dovrà allora precisare l'estensione dei diritti ceduti, l'eventuale esclusività, la destinazione, i supporti utilizzati e la durata della cessione, come anche, se del caso, l'importo della remunerazione dovuta al tirocinante per la cessione. Tale clausola si applica a prescindere dallo statuto dell'organismo ospitante.

(LUOGO) IL.....

PER L'ISTITUTO DI FORMAZIONE

Nome e firma del rappresentante d'istituto

.....

PER L'ORGANISMO OSPITANTE

Nome e firma del rappresentante dell'organismo ospitante

.....

TIROCINANTE (E IL SUO RAPPRESENTANTE LEGALE SE NECESSARIO)

Nome e firma

.....

L'insegnante di riferimento del tirocinante

Nome e firma

Il tutor di stage dell'organismo ospitante

Nome e firma

Documenti da allegare alla convenzione:

① *Attestato di tirocinio (pagina seguente)*

② *Scheda tirocinio all'estero* (per informazioni sulla previdenza sociale, visitare il sito cleiss.fr, per i documenti inerenti a ciascun paese, visitare il sito diplomatie.gouv.fr)

③ *Altri allegati (se del caso)*

Articolo 12 – Fine dello stage – Rapporto – Valutazione

1) Attestati di stage: alla fine dello stage, l'organismo ospitante fornisce allo studente un attestato il cui modello figura in allegato, facente menzione almeno della durata effettiva del tirocinio e, se del caso, l'importo della gratificazione percepita. Il tirocinante dovrà fornire tale attestato in caso di richiesta postuma di apertura dei diritti al regime generale di assicurazione vecchiaia previsto dall'art. L.351-17 del Codice di Prevenzione Sociale francese;

2) Qualità dello stage: alla conclusione dello stage, le parti della presente convenzione sono invitate a formulare una valutazione sulla qualità dello stage.

Il tirocinante trasmette al servizio competente dell'istituto di formazione superiore di provenienza un documento nel quale valuta la qualità dell'accoglienza di cui ha beneficiato in seno all'organismo ospitante. Tale documento non sarà preso in considerazione nella valutazione o nell'ottenimento del diploma o della certificazione.

3) Valutazione dell'attività del tirocinante: al termine dello stage, l'organismo ospitante compila una scheda di valutazione dell'attività del tirocinante che consegnerà all'insegnante di riferimento (diversamente precisare se scheda annessa o modalità di valutazione precedentemente definite in accordo con l'insegnante di riferimento)

4) Modalità di valutazione pedagogica: il tirocinante dovrà precisare la natura del lavoro svolto – rapporto, etc. – allegando eventualmente un annesso specifico.....

NUMERO DI ECTS (se del caso) :.....

.....

5) Il tutor dell'organismo ospitante o qualsiasi suo membro chiamato a recarsi presso l'istituto di provenienza del tirocinante nel quadro della preparazione, svolgimento e convalida dello stage non può pretendere nessun rimborso o indennizzo da parte dell'istituto di formazione.

Articolo 13 – Diritto applicabile – Tribunali di competenza

La presente convenzione è regolata esclusivamente dal diritto francese.

Qualsiasi litigio non risolto per via amichevole sarà sottoposto alla competenza della giurisdizione francese competente.

① Attestato di stage

LOGO DELL'ORGANISMO OSPITANTE

ATTESTATO DI STAGE Da fornire al tirocinante alla fine dello stage

ORGANISMO OSPITANTE

Nome o Denominazione sociale:

Indirizzo:

☎

Certifica che

IL TIROCINANTE

Cognome : Nome: Sesso: F ☐ M ☐ Nato/a il: ____/____/____

Indirizzo:

☎ e-mail :

STUDENTE DI (designazione della formazione o del percorso di studi superiore seguito dal tirocinante):

IN SENO A (denominazione dell'istituto di istruzione superiore o dell'organismo di formazione)

ha effettuato uno stage previsto nel suo percorso di studi

DURATA DELLO STAGE

Data di inizio e fine dello stage: **Dal**.....JJ/MM/AAAA..... **Al**.....JJ/MM/AAAA.....

Per una **durata totale** di (Numero di mesi/Numero di settimane) (barrare la menzione inutile).

La durata totale del tirocinio sarà accertata tenendo in conto la presenza effettiva del tirocinante in seno all'organismo, tolti i giorni di congedo e le assenze autorizzate previste dall'articolo L.124-13 del Codice dell'Istruzione francese (art L. 124-18 del Codice dell'Istruzione). Ogni periodo equivalente almeno a 7 ore di presenza, che siano consecutive o meno, è considerato come equivalente a un giorno di tirocinio e ogni periodo equivalente ad almeno 22 giorni di presenza, consecutivi o meno, è considerato come equivalente a un mese.

IMPORTO DELLA GRATIFICAZIONE VERSATA AL TIROCINANTE

Il tirocinante ha percepito una gratificazione di stage per un **importo totale** pari a €

L'attestato di stage è indispensabile per potere, dopo dovuto versamento dei contributi, far prendere in conto le ore lavorate ai fini pensionistici. La legislazione sulle pensioni (legge n°2014-40 del 20 gennaio 2014) apre agli studenti **che hanno ricevuto una gratificazione per lo stage svolto**, la possibilità di farlo convalidare, nel limite di **due trimestri**, dopo dovuto versamento dei contributi. La **richiesta dovrà essere presentata dallo studente entro e non oltre i due anni** seguenti la fine dello stage e con **presentazione obbligatoria dell'attestato di stage**, sul quale dovranno figurare la durata complessiva dello stage e l'importo totale della gratificazione percepita.

I dettagli sui contributi da versare e sulla procedura da seguire dovranno essere richiesti presso l'ente di previdenza sociale (Codice di Previdenza Sociale francese art L.351-17 – Codice dell'Istruzione francese art. D.124-9.

(LUOGO) IL.....

Nome, funzione e firma del rappresentante dell'organismo ospitante